

## Un projet en trois langues !

Les élèves de 2<sup>nd</sup>e et 1<sup>e</sup> européenne Allemand du lycée Paul Langevin de Suresnes ont participé en 2014-2015 à un échange avec l'école allemande de Londres autour du thème du Centenaire de la Grande Guerre.

Mmes Loubet et Rodde, toutes deux professeurs d'allemand au lycée, voulaient que cet échange favorise l'utilisation des trois langues apprises par les élèves. L'allemand était la langue de communication principale mais certains ateliers prévoyaient la manipulation de l'une ou l'autre langue selon le groupe. Nous souhaitons également un ancrage historique qui a été possible grâce à l'aide de nos collègues de DNL en histoire (Mmes Le Menedeu et Micard).

En plus des heures d'allemand normales, nous avons obtenu l'enseignement d'une heure d'anglais tous les 15 jours par un collègue d'anglais maîtrisant l'allemand (M. Maklhokha) pour essayer de comprendre les liens qui peuvent exister entre Anglais et Allemand.

L'échange fut une réussite tant sur le plan linguistique que culturel, les élèves ont également beaucoup réinvesti leurs connaissances historiques.

Voici les explications en images !

Les correspondants allemands nous ont rendu visite en novembre 2014, des visites et des ateliers au lycée ont été organisés par les professeurs.



Visite du Musée de l'Armée aux Invalides, collection réservée à la 1<sup>e</sup> Guerre Mondiale



Visite du musée de Grande Guerre de Meaux

Ateliers sur une journée au lycée :

Au programme : petit-déjeuner franco-allemand, atelier théâtre sur le thème du retour du Front, atelier journalisme (écriture d'articles et de lettres de Poilus) et enregistrement de témoignages fictifs de soldats revenus du Front :



Am 13. Oktober  
In München

Unser lieber Sohn,

Wir hoffen, dass es dir gut geht. In München sind wir sehr niedergeschlagen seit dem du uns verlassen hast und wir uns sehr viele Sorgen um dich machen. Aus München sind fast alle Männer an die Front geführt worden und die Frauen müssen arbeiten. Papa arbeitet in einer Fabrik und ich male aber ... Ich habe Krebs. Ich bin zu einem Arzt gegangen, er hat gesagt dass ich innerhalb von 10 Monaten sterben werde. Ich fühle mich nicht gut seit vorgestern. Wir hoffen dass wir dich bald wiedersehen. Sei mutig! Ich bete für dich. Wir sind stolz auf dich. Du fehlst uns.

Mit vielen grüßen,

Mutti und papa





En mai 2015, nous sommes allés à Londres pour leur rendre visite !

Au programme : visite de l'Imperial War Museum, visite des différents quartiers de Londres et ateliers au lycée avec réalisation de sources historiques fictives (les élèves ont écrit des cartes postales que les Poilus écrivaient du Front)









Feldskizze.  
Eroberung  
der 1. franz. Fahne  
bei Lagarde.

Liebste

9. Mai 1915

Luca Burchardt  
Anne el

Die französische Offensive ist erbarmungslos.  
Während der Regen peitscht und das Getöse der französischen  
Kanonen die Landschaft zermalmt, bleibt der deutsche Widerstand  
gegen den Erbfeind rigide.

George Joffre, der Oberbefehlshaber der französischen Heeres-  
leitung, will nach der gescheiterten deutschen Offensive bei  
Ypern mit diesem neuen Angriff weiterhin die deutsche  
Front schwächen. Doch seine Versuche sind sinnlos.

Die Moral des deutschen Geistes und die unerbittliche  
Stärke der deutschen Streitkraft hat dieses französische  
Pogon nun wieder unter Kontrolle.

Trotz der Kälte und dem Schlamm und trotz dem allgegenwärtigen  
Lechergestank, bleibt diese Hoffnung noch unverletzt.

Ich will dir nicht noch mehr Elend erzählen. Es mag genug sein.  
Sei herzlichst gegrüßt und gelübt.

Dein Liebster,

Michi



Michael Schattenhamel

2 Bismarck Strasse

Berlin

Et si vous souhaitez en savoir plus, rendez-vous sur le site de notre lycée :

<http://www.lyc-langevin-suresnes.ac-versailles.fr/>